

## Педагогика творчества Creativity pedagogics

УДК 37.013.43  
ББК 74.03

**Денис Александрович Дегтярёв,**  
старший преподаватель,  
Алтайская государственная академия образования  
им. В. М. Шукшина (Бийск, Россия), e-mail: dda-80@mail.ru

**Антонина Викторовна Рогова,**  
доктор педагогических наук, профессор,  
Забайкальский государственный университет  
(Чита, Россия), e-mail: av-rogorova1950@mail.ru

### Рецепция в контексте культурологического подхода

В данной статье рассматривается проблема рецепции в культурологическом подходе. Как известно, на смену формационному подходу в конце XX века пришли другие педагогические подходы, в том числе и культурологический. В связи с этим актуальной становится проблема диалога культур. В ходе исследования диалога культур основное внимание следует уделять анализу практик, текстов и дискурсов, заимствованных из исходной культуры. Одним из методов, с помощью которого исследуется вышеупомянутая проблема, является рецепция. В статье раскрываются сущность рецепции, её виды, аспекты, механизмы в контексте культурологического подхода.

*Ключевые слова:* культура, культурологический подход, диалог культур, формационный подход, рецепция.

**Denis Alexandrovich Degtyarev,**  
Senior Lecturer,  
Altai State Academy of Education named after V.M. Shukshin  
(Biysk, Russia), e-mail: dda-80@mail.ru  
**Antonina Viktorovna Rogova,**  
Doctor of Pedagogy, Professor,  
Transbaikal State University  
(Chita, Russia), e-mail: av-rogorova1950@mail.ru

### Reception in the Context of the Cultural Approach

This article discusses the problem of reception in a cultural approach. At the end of the 20<sup>th</sup> century the formation approach has been replaced by other pedagogical approaches including cultural one. In this connection the problem of intercultural dialogue becomes urgent. The study of intercultural dialogue should be focused on the analysis of practices, texts and discourses borrowed from the original culture. One of the methods which the above-mentioned problem is studied by is reception. The article reveals the essence of the reception, its types, aspects, mechanisms in the context of the cultural approach.

*Keywords:* culture, cultural approach, dialogue of cultures, formation approach, reception.

В течение XX в. определяющей для отечественной педагогической науки была теория формаций. В это время методологическим основанием практически всех гуманитарных наук становится марксизм-ленинизм. Игнорировалась преемственность в развитии дорево-

люционной и советской школы и педагогики, историко-педагогического процесса в целом. Изоляционизм вёл к противопоставлению советской и зарубежной школы и педагогики в логике противопоставления «загнивающего Запада» и «процветающего» СССР. Всё это отрицательно сказалось не только на историко-педагогической науке, но и на историко-педагогическом образовании и соответственно исторической памяти учителя, что вело к его отчуждению от ценностей отечественной и мировой педагогической культуры. Формационный подход приводил к недооценке идей ведущих педагогов прошлого, к обеднению или искажению роли тех или иных явлений в истории педагогики. Во второй половине XX столетия крайний исторический объективизм перестал удовлетворять отечественную науку. В связи с этим на смену формационной теории пришли принципы антропоцентризма и культуросообразности, антропологический и культурологический подходы.

Культурологический подход представляет совокупность методологических приёмов, обеспечивающих анализ любой сферы социальной и психологической жизни (в том числе образования и педагогики) через призму системообразующих культурологических понятий, таких как культура, культурные нормы и ценности, уклад, образ жизни, культурная деятельность и т. д.

В зависимости от исследовательских целей, культурологический подход может применяться в контексте философии, культурной, психологической, педагогической антропологии, а также истории культуры и искусствоведения [5. С. 73].

Культурологический подход к исследованию педагогических проблем осуществляется в контексте общепедагогического понимания культуры, рассматриваемой на уровне обыденного и теоретического сознания. Такой подход предполагает рассмотрение феномена культуры в качестве стержневого в понимании и объяснении человека, его сознания и жизнедеятельности. В логике данного подхода различные аспекты сущности человека как субъекта культуры (сознание, самосознание, духовность, нравственность, творчество) понимаются как грани целостного культурного человека.

Следствием использования культурологического подхода становится появление возможности преодоления в историко-педагогических

исследованиях традиционного разрыва между социальной историей и историей культуры, традиционной частью которой является история образования и педагогической мысли. Именно культура и её развитие, а не рост общественного производства выступает, по мнению ряда философов, историков, педагогов (М. С. Каган, Л. А. Степашко, З. И. Равкин и др.) наиболее значимым и перспективным показателем характеристики современного общества.

В педагогической литературе мы можем найти большое множество трактовок понятия «культура». Так, в Российской педагогической энциклопедии даётся следующее определение культуры: «Культура (от лат. *cultura* – «возделывание, воспитание, развитие, почитание») – исторически определённый уровень развития общества, творческих сил и способностей человека, выраженный в типах и формах организации жизни и деятельности людей, в их взаимоотношениях, а также в создаваемых ими материальных и духовных ценностях» [8. С. 486].

Феномен культуры в педагогике трактуется как многомерное многофункциональное и многоаспектное явление. Понятие культуры родилось в Древнем Риме как оппозиция понятию «натура» – т. е. «природа». Оно обозначало «обработанное», «возделанное», «искусственное» в противовес «естественному», «дикому», «первозданному». Со временем слово «культура» стало вбирать в себя всё более широкий круг предметов, явлений, действий, общими свойствами которых были их сверхприродный, «противоестественный» характер, их человекотворное, а не божественное происхождение. Соответственно и сам человек в той мере, в какой он рассматривался как творец себя самого, попадал в сферу культуры, и понятие приобретало смысл «образование, «воспитание».

Культура обуславливает гуманистическое и целостное воспитание личности в силу своей целостности и насыщенности гуманитарным потенциалом. Воспитание, являясь феноменом культуры, реализует её существенные характеристики. Оно оказывается посредником между человеком и культурой, в силу чего механизмы взаимодействия воспитания и культуры с человеком должны иметь общую основу. В культурологических концепциях таким объединяющим механизмом рассматривается диалог.

Подробному анализу феномен диалога был подвергнут выдающимися отечественными мыслителями: М. М. Бахтиным и В. С. Библером. Диалог, по М. М. Бахтину, – это явление межчеловеческое, естественное, ненасильственное, динамичное, допускающее «другие голоса» в общении людей. Диалог не уничтожает собственной позиции, а предусматривает её, но в соизмерении с другими точками зрения. В понимании философа диалог представлен как способ гуманитарного мышления, диалог логик и смыслов, предполагающий авторство и плюрализм одновременно [1. С. 445].

Высказанные М. М. Бахтиным взгляды имели дальнейшую глубокую проработку в исследованиях автора концепции школы диалога культур В. С. Библера, который рассмотрел эту проблему в аспекте диалога эпох и культур. Раскрывая сущность диалога, он отмечал: «... культура как диалог предполагает неразрывное сопряжение двух полюсов: полюса диалогичности сознания... и полюса диалогичности мышления, логики...» [2. С. 300].

Как ведущая характеристика культуры, её естественное и природное начало, диалог рассматривается в теории культуры Ю. М. Лотмана [7]. По мнению философа-искусствоведа, диалогическое свойство культуры является фактором продуцирования новых смыслов, фактором творческого саморазвития культуры. «Любая система, – писал Ю. М. Лотман, – живёт не только по законам саморазвития, но также включена в разнообразные столкновения с другими культурными структурами» [7. С. 63]. Согласно учёному, изолированное развитие культуры возможно лишь в абстракции, каждая культура вписывается в контекст другой культуры, обмен с которой создаёт неисчерпаемые возможности дальнейшего движения и развития.

Проблемы культуры и её взаимосвязи с воспитанием приобретают в современных условиях всё большее значение. Воспитание, отражая в целостном виде культуру, также диалогично. Во-первых, воспитание, востребуя ценности эпох и культур прошлого и настоящего, вступает в диалог с ними, качество диалога обеспечивает степень освоения культуры. Во-вторых, наличие диалога воспитателей и воспитанников обеспечивает реализацию коммуникативной функции культуры, вхождение ребёнка в культуру. В-третьих, в процессе воспитания развивается способность ребёнка к «внутреннему диалогу» с самим собой.

Важно оговориться, что «диалог культур» понимается в двух значениях. Во-первых, как способность оценивать факты культуры прошлого с позиций сегодняшнего дня. Педагогическое произведение живёт во времени, и диалог педагога с читателем-современником и с читателем, отделённым определённой временной дистанцией, бесспорно, отличается друг от друга, что даёт возможность различных интерпретаций педагогических произведений в разные исторические периоды, разного восприятия и истолкования отдельных культурных реалий.

Не менее интересно и другое значение «диалога культур»: для лучшего понимания чужой культуры надо как бы переселиться в неё и, забыв свою, глядеть на мир глазами этой чужой культуры. Практика показывает, что это не так. Смысл одной культуры раскрывает свои глубины, соприкоснувшись с чужим смыслом: между ними как бы начинается диалог, который преодолевает замкнутость и односторонность этих культур. Чужой культуре ставятся новые вопросы, каких она сама не ставила, в ней ведётся поиск ответов на эти вопросы, и чужая культура отвечает, открывая новые свои стороны. Важно, что при такой диалогической встрече двух культур они не смешиваются и не сливаются, сохраняют своё единство и открытую целостность, одновременно обогащаясь. Процесс «диалога культур» соотносим приложим и с педагогикой.

Сегодня данная проблема является наиболее актуальной и разрабатываемой. Педагогика – неотрывная часть культуры, её нельзя понять вне целостного контекста всей культуры данной эпохи. Её недопустимо отрывать от остальной культуры и, как это часто делается, непосредственно соотносить только с социально-экономическими факторами. Эти факторы воздействуют на культуру в её целом и только через неё и вместе с нею на педагогику. При исследовании вопросов взаимосвязи и взаимозависимости различных областей культуры часто забывали, что границы этих областей не абсолютны, что они в различные эпохи проводились по-разному, не учитывали, что наиболее напряжённая и продуктивная жизнь культуры проходит на границах отдельных её областей, а не там и не тогда, когда эти области замыкаются в своей специфике.

Важно осознать, что «диалог культур» предполагает не оценку (лучше или хуже), а

определение своеобразия каждой из них путём их сопоставления. При этом выявляются, с одной стороны, общечеловеческое содержание каждой национальной культуры, с другой – характерные для каждой культуры «национальные картины мира». В итоге происходит требуемое расширение духовного, нравственного, эстетического опыта носителя определённой национальной культуры с иной культурой. Взгляд на отечественную педагогику со стороны и отношение к зарубежной педагогике как другой, а не чужой – вот два основных положения, которые смогут заставить нас и наших учеников пережить «чужое» как своё.

Каким же образом происходит эффект идентификации, возникающий при сопоставлении родной культуры с неродной? На наш взгляд, возможны два варианта:

1) когда в чужой культуре читатель узнаёт знакомое, близкое, но в ином национальном облике. Этот вариант наиболее простой. Он требует, прежде всего, тщательного комментирования фактов и реалий другой культуры.

2) более сложный, требует особенно тактичного переключения, т. к. возникает ситуация, когда «чужое» не осознаётся как «своё», читатель знакомится с новыми, непривычными для него нравственными представлениями, моральными устоями, иными эстетическими вкусами и симпатиями. В этом случае «чужое» воспринимается на уровне рассудка, но не на уровне чувства, либо, невзирая на несоответствие национальному идеалу, становится эмоционально близким, «своим». Происходит требуемое расширение нравственно-эстетического опыта читателя.

Как раз среди актуальных методов, исследующих восприятие и взаимовлияние культур, является рецепция.

Понятие «рецепция» является достаточно устоявшимся в культурологической (шире – гуманитарной) практике последних десятилетий. Некоторую сложность в трактовке данного термина представляет то, что культурологическая трактовка феномена рецепции отчасти расходится с пониманием рецепции в психологии и физиологии. В соответствии с имеющейся в гуманитарной науке традицией (в частности, проявляющейся в понятиях «рецепция права», «рецепция римского права») под культурной рецепцией понимается восприятие, усвоение, осмысление и дальнейшее развитие в рамках

собственной культуры некоего заимствованного из другой культуры феномена. Термин «рецепция» предполагает трансфер методов, концептов и идей из культуры-донора в культуру, выступающую в данном случае в роли реципиента [6]. Важная особенность данного процесса – он является практически непрерывным, что особенно актуально в свете постоянного увеличения интенсивности международных контактов российских и зарубежных учёных-педагогов.

Для понимания того, что такое рецепция в культурологическом подходе, необходимо отметить её важнейшую особенность: рецепция – процесс длительный по времени и происходящий постепенно. Поэтому такие процессы, находящиеся в становлении, следует рассматривать комплексно, охватывая взором полностью весь процесс, а не только его плоды. В ходе исследования при этом основное внимание уделяется анализу практик, текстов и дискурсов, заимствованных из исходной культуры. Как показано в исследованиях, посвящённых изучению культурного трансфера, в ходе рецепции любых культурных феноменов возникает не копия, а оригинальный вариант, что обусловлено и существующей академической традицией производства научного педагогического знания, и институциональными особенностями профессионального образования. Для распространения нового знания требуются определённые механизмы и социальные сети. Благоприятствовать рецепции могут контакты (персональные и институциональные), миграция учёных (визиты, академические обмены, эмиграция), наличие утвердившихся национальных научных школ и научных традиций, государственная научная политика.

Отметим, что в российской культурной традиции механизмы рецепции идей очень редко являлись объектом специального внимания. И ещё меньший интерес вызывали герои интеллектуальной педагогики в качестве субъектов или гарантов подобной рецепции. В результате учёный, рассматриваемый позднейшими исследователями как культурный герой нашего времени (что нередко ведёт к презентизму), остаётся не понят как герой своего времени. Это объяснимо, если вспомнить о полной закрытости советского общества до начала 1960-х гг.

Различные аспекты рецепции (перевод, влияние педагога на иноязычную педагогическую литературу и восприятие педагогом иноязычных педагогических литературных явлений, подражания, критические интерпретации, все виды откликов одной педагогики на явления другой педагогики) изучались издавна, но лишь в связи с понятием диалога, утверждённым М. М. Бахтиным, рецепция становится объектом исследования как важнейший механизм взаимодействия культур. Диапазон интерпретаций механизмов «вписывания» педагогических произведений и явлений одной культуры в контекст другой в современной педагогической науке необычайно широк: от традиционных «влияний» до постмодернистского «цитатного сознания».

В контексте кардинального для современной компаративистики положения о равноценности актов воздействия и восприятия рецепция как осмысление и переосмысление воспринятого входит в число герменевтических процедур и всегда обусловлена исторической относительностью интерпретации и понимания. Два основных взаимозависимых механизма рецепции – «пересоздание» и «воссоздание» – определяются характером продумывания дистанции, отделяющей одну культурную ситуацию от другой, «своё» и «чужое» [3]. Рецепция, таким образом, связывается с рефлексией, с ответной позицией, с коммуникативной природой творческого акта. Рецепция педагогического текста не является субъективным актом. Традиция как исторически действующий духовный опыт опосредует субъективность восприятия. Важным фактором рецепции является принцип «набрасывания предварительного смысла» [4] и постоянного его пересмотра по мере углубления в смысл воспринимаемого текста.

Смысл педагогического произведения не имманентен ему, он рождается во взаимодействии текста и читателя. Инстанция читателя понимается как смыслополагающий субъект, при этом учитываются и объективные компоненты текста, и контекст восприятия (в первую очередь культурно-исторический) как фактор актуализации смысловых значений, заданных текстом. Рецепция рассматривается как перевод с одного языка культуры на другой. Таким образом, акцент переносится на воспринимающую культуру, которая, транс-

формируя воспринимаемое явление, в то же время перестраивает всю свою парадигму. Результат инокультурной рецепции всегда значительно отличается от результата внутрикультурной рецепции. Поэтому вопрос о продуктивности взаимодействия «своего» и «чужого» выдвигается на первый план. Важнейшее в бахтинском диалогизме понятие соединяющей границы встречи культур разъясняет особенности механизма рецепции инокультурных явлений, глубинные смыслы которых преодолевают свою замкнутость и односторонность. В диалогическом взаимодействии существенную роль играет активное ответное понимание, предполагающее оценку: согласие или отталкивание. Парадокс рецепции заключается в двойственной роли инкорпорированного в данный культурный мир образа внешней культуры, который осознаётся как «свой-чужой».

Рецепция как творческое понимание чужой культуры всегда носит избирательный характер. В восприятии чужой культуры особую роль играет различие национальных картин мира (национальных концептосфер), которые являются фильтром, выполняющим функции отбора и просеивания «чужих» смыслов, оценки «редактирования» другой культуры.

Подводя итоги, можно сделать следующие выводы:

Развитие любой культуры происходит не изолированно, а посредством взаимодействия с другой культурой. Происходит диалог культур. Важнейшим механизмом взаимодействия культур является рецепция. Под рецепцией понимается восприятие, усвоение, осмысление и дальнейшее развитие в рамках собственной культуры некоего заимствованного из другой культуры феномена.

Рецепция предполагает трансфер методов, концептов и идей из культуры-донора в культуру, выступающую в данном случае в роли реципиента. Рецепция – процесс длительный по времени и происходящий постепенно. Поэтому её следует рассматривать комплексно. При рассмотрении рецепции следует исходить из ситуации воспринимаемой культуры в определённом отрезке времени, из отношения между теорией и практикой, из их задач. Для того чтобы следовать соответствующей рецепции, целесообразно определить её направления, пути и этапы.

*Список литературы*

1. Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества. 2-е изд. М.: Искусство, 1986. 445 с.
2. Библер В. С. От наукоучения – к логике культуры: два философских введения в XX век. М.: Политиздат, 1990. 413 с.
3. Бронич М. К. Рецепция русской литературы и культуры в творчестве Сола Беллоу: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Нижний Новгород, 2010. 41 с.
4. Гадамер Х.-Г. Истина и метод: основы философской герменевтики. М.: Прогресс, 1988. 699 с.
5. Крылова Н. Б. Культурология образования // Новые ценности образования. М.: Народное образование, 2000. Вып. 10. 272 с.
6. Лихацкий А. Рецепция западных теорий исторической науки в российских периодических и серийных изданиях (1988–2002). URL: <http://gefter.ru/archive/9130>.
7. Лотман Ю. М. Семиосфера. СПб.: Искусство, 2000. 704 с.
8. Российская педагогическая энциклопедия: в 2 т. / гл. ред. В. В. Давыдов. М.: Большая Российская энциклопедия, 1993. Т. 1. 608 с.
9. Утёмов В. В. Материалы для студентов Вятского гос. университета по дисциплине «Методология педагогической науки». URL: <http://Utjomov.pf>.

*References*

1. Bahtin M. M. Jestetika slovesnogo tvorcestva. 2-e izd. M.: Iskusstvo, 1986. 445 s.
2. Bibler V. S. Ot naukouchenija – k logike kul'tury: dva filosof-skih vvedenija v XXJ vek. M.: Politizdat, 1990. 413 s.
3. Bronich M. K. Recepcija russoj literatury i kul'tury v tvorcestve Sola Bellou: avtoref. dis. ... d-ra filol. nauk. Nizhnij Novgorod, 2010. 41 s.
4. Gadamer H.-G. Istina i metod: osnovy filosofskoj germenevti-ki. M.: Progress, 1988. 699 s.
5. Krylova N. B. Kul'turologija obrazovanija // Novye cennosti obrazovanija. M.: Narodnoe obrazovanie, 2000. Vyp. 10. 272 s.
6. Lihackij A. Recepcija zapadnyh teorij istoricheskoi nauki v rossijskih periodicheskikh i serijnyh izdaniyah (1988–2002). URL: <http://gefter.ru/archive/9130>.
7. Lotman Ju. M. Semiosfera. SPb.: Iskusstvo, 2000. 704 s.
8. Rossijskaja pedagogicheskaja jenciklopedija: v 2 t. / gl. red. V. V. Davydov. M.: Bol'shaja Rossijskaja jenciklopedija, 1993. T. 1. 608 s.
9. Utjomov V. V. Materialy dlja studentov Vjatskogo gos. universiteta po discipline «Metodologija pedagogicheskoi nauki». URL: <http://Utjomov.rf>.

*Статья поступила в редакцию 05.10.2013 г.*